



Frances Hodgson Burnett

# LE JARDIN SECRET





# LE JARDIN SECRET

Collection dirigée par Isabelle Antonini,  
Conseillère pédagogique,  
Académie de Toulouse.

- Pour vous, enseignant, retrouvez le guide pédagogique complet de chaque ouvrage sur **boussole.belin-education.com**
- N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, de vos suggestions et de vos attentes en nous écrivant à **contact.boussole@belin-education.com**

Création graphique : S A J E  
Réalisation : Ariane Naï Aubert  
Édition : Juliette Caussé

Crédits :

p. 6 : Collection ChristopheL/© Heyday Films - StudioCanal.  
p. 124 : AKG-Images/UIG/Design Pics/Hilary Jane Morgan.  
p. 132 : (haut) AKG-Images; (bas) AKG-Images/Heritage Images/Alan John Ainsworth.  
p. 133 : (haut) Hemis.fr/Arnaud Chicurel; (bas) Hemis.fr/Marc Dozier.  
p. 134 : (haut) Begon © Dargaud, 2024; (bas) © L'école des loisirs.  
p. 135 : (haut) © Éditions Delcourt, 2009; (bas) Humensis/Belin Éducation.

Loi 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorise que « les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » [article L. 122-5]; il autorise également les courtes citations effectuées dans un but d'exemple ou d'illustration. En revanche « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » [article L. 122-4]. La loi 95-4 du 3 janvier 1994 a confié au C.F.C. (Centre français de l'exploitation du droit de copie, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris), l'exclusivité de la gestion du droit de reprographie. Toute photocopie d'œuvres protégées, exécutée sans son accord préalable, constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

© Belin Éducation / Humensis, 2024.  
170 bis, boulevard du Montparnasse, 75680 Paris Cedex 14  
ISBN 979-10-358-3173-8



ISSN 2497-9058



Frances Hodgson Burnett

# LE JARDIN SECRET

Traduit de l'anglais par Mme Jean Valette  
et adapté par Laurent Bury

Notes et dossier pédagogique  
de Magali Robert  
*Conseillère pédagogique*

Illustrations d'Anne-Lise Nalin



Avant de commencer la lecture ..... 7

---

# LE JARDIN SECRET

de Frances Hodgson Burnett

|            |                                   |    |
|------------|-----------------------------------|----|
| Chapitre 1 | Arrivée en Angleterre .....       | 11 |
| Chapitre 2 | À la découverte du domaine .....  | 21 |
| Chapitre 3 | Quelqu'un pleure .....            | 29 |
| Chapitre 4 | La clé oubliée .....              | 37 |
| Chapitre 5 | Le Jardin secret .....            | 45 |
| Chapitre 6 | Dick .....                        | 51 |
| Chapitre 7 | Deux rencontres inattendues ..... | 61 |
| Chapitre 8 | Projet d'expédition .....         | 71 |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Chapitre 9 Révolte .....                | 82  |
| Chapitre 10 Pas de temps à perdre ..... | 88  |
| Chapitre 11 Ben Staff .....             | 95  |
| Chapitre 12 Magic .....                 | 103 |

---

## Mon dossier de lecture

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Les lieux de l'histoire .....       | 114 |
| Les personnages de l'histoire ..... | 116 |
| Les thèmes de l'histoire .....      | 119 |
| Le bilan de ma lecture .....        | 122 |

## Le coin des curieux

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| L'auteure .....                                | 124 |
| Le roman d'apprentissage .....                 | 125 |
| Vivre avec la nature dans la littérature ..... | 126 |
| Le jardin à travers les arts .....             | 132 |
| Conseils de lecture .....                      | 134 |



▲ Affiche du film *Le Jardin secret* de Marc Munden, 2020.

## AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

Angleterre, début du xx<sup>e</sup> siècle. Mary a 10 ans quand elle doit aller vivre chez un oncle après la mort de ses parents. Il habite dans un grand manoir sombre et n'est jamais là. La fillette se sent seule, s'ennuie, est souvent de mauvaise humeur. Mais que pourrait-elle faire ? Explorer les jardins, sauter à la corde, devenir amie avec un rouge-gorge, et puis...

T'es-tu déjà aventuré(e) dans un endroit interdit ? C'est ce que fait Mary en ouvrant la porte du Jardin secret. Découvre avec elle ce qui se trouve derrière la porte et partage son secret !

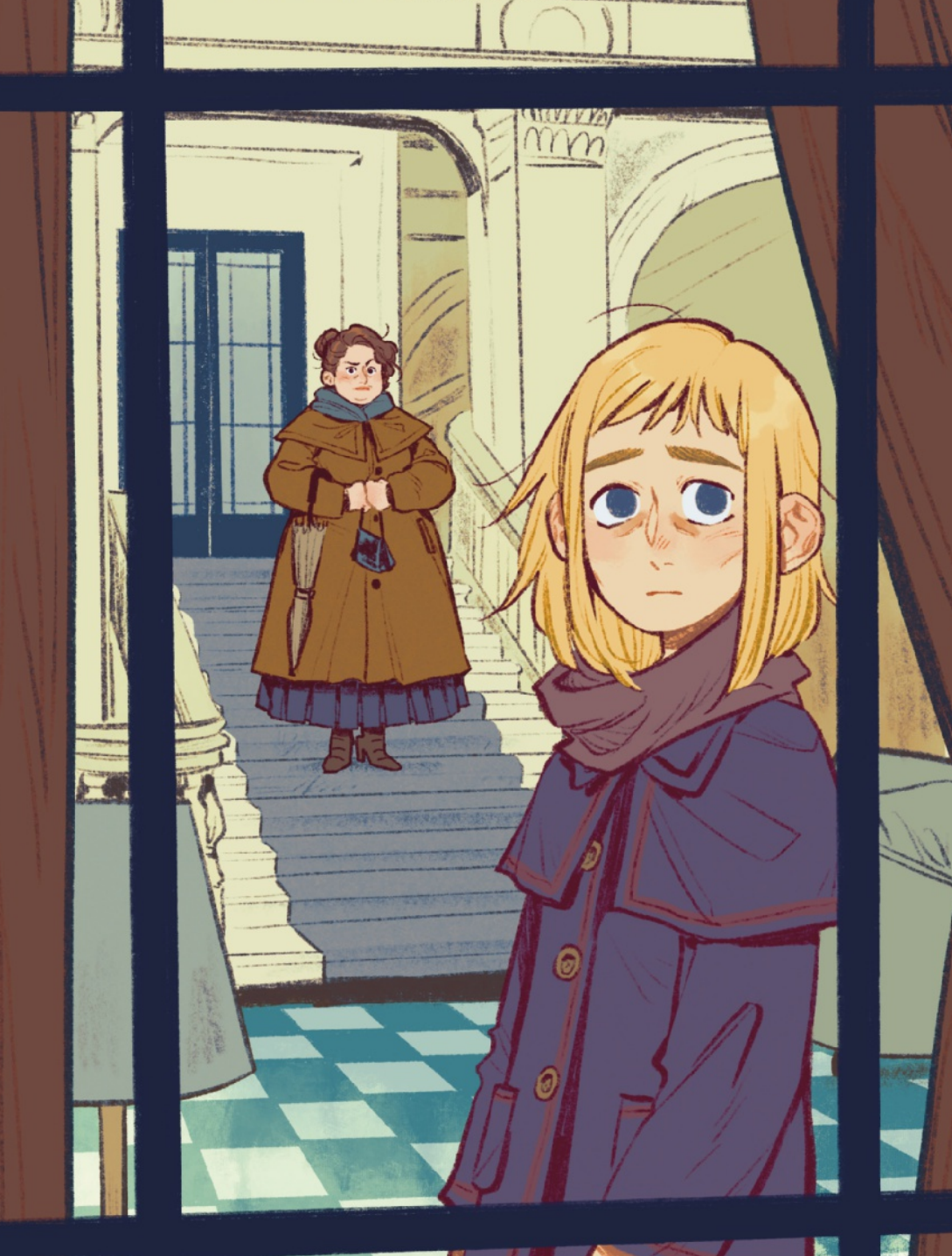
## NOTE SUR L'ÉDITION

Ce volume propose une adaptation de l'œuvre de Frances Hodgson Burnett. Le texte de la traduction de Mme Valette (1921), révisé à quelques endroits sans attenter au style de l'auteure, a été raccourci de manière à le rendre accessible à de jeunes lecteurs.

La ponctuation a été modernisée et certains termes ont été remplacés pour faciliter la compréhension. Les épisodes principaux du roman se trouvent conservés. Certains titres de chapitres ont été modifiés pour correspondre à l'action et aux péripéties.

# LE JARDIN SECRET





## Chapitre 1

# Arrivée en Angleterre

Quand Mary Lennox vint au manoir<sup>1</sup> de Misselthwaite pour y demeurer chez son oncle, M. Archibald Craven, tout le monde déclara qu'elle était la plus laide des petites filles. À dix ans, elle avait un visage maigre, des membres

5 chétifs<sup>2</sup>, des cheveux blond filasse et une expression maussade. Son visage était jaunâtre, parce qu'elle avait toujours été plus ou moins malade depuis sa naissance en Inde.

Comme ses parents venaient de mourir, Mary dut quitter l'Inde et fit la longue traversée vers l'Angleterre avec une dame

10 qui emmenait ses enfants en pension<sup>3</sup>. À Londres, M. Craven avait envoyé à sa rencontre la gouvernante<sup>4</sup> du manoir, qui se nommait Mme Medlock. C'était une grosse femme aux joues vermeilles<sup>5</sup>, aux yeux noirs perçants. Elle ne plut pas du tout à

---

1. **Manoir** : ancienne et grande habitation.

2. **Chétifs** : maigres et fragiles.

3. **Pension** : établissement scolaire dans lequel les enfants mangent et dorment.

4. **Gouvernante** : personne qui entretient la maison.

5. **Vermeilles** : de couleur rouge foncé.

15 Mary, mais comme fort peu de gens lui plaisaient, il n'y avait là rien d'extraordinaire.

«Ma parole, quel petit laideron<sup>1</sup> ! s'exclama Mme Medlock. Elle s'arrangera peut-être en grandissant. Il faudra qu'elle change de manières<sup>2</sup>, et il n'y a rien au manoir qui pourra l'y aider beaucoup.»

20 Mme Medlock pensait que la fillette n'écoutait pas, parce que Mary se tenait à la fenêtre de l'hôtel pour regarder les omnibus<sup>3</sup>, les fiacres<sup>4</sup> et les passants; mais elle entendit très bien et sa curiosité fut vivement excitée à l'égard de son oncle et de l'endroit qu'il habitait. Quelle sorte d'endroit était-ce, et  
25 comment serait-il, lui?

Elle avait commencé à se sentir très seule et à avoir des pensées singulières<sup>5</sup>. Les autres enfants avaient l'air d'appartenir à leurs parents, mais elle n'avait jamais semblé être la petite fille de personne. Elle avait eu des domestiques<sup>6</sup>, des  
30 jouets, de quoi manger et se vêtir, mais personne ne s'était jamais occupé d'elle. C'était parce qu'elle était désagréable, mais elle ne le savait pas. D'ailleurs, elle trouvait souvent que les autres gens étaient désagréables, mais elle ne pensait pas l'être elle-même.

---

1. **Laideron**: fille très laide.

2. **Manières**: comportement.

3. **Omnibus**: ancêtres des autobus, tirés par des chevaux.

4. **Fiacres**: voitures tirées par des chevaux.

5. **Singulières**: étranges.

6. **Domestiques**: serviteurs.

35 Dans le train, Mary n'avait rien à lire ni à regarder et elle avait croisé sur ses genoux ses petites mains gantées de noir. Mme Medlock se mit à parler d'une voix forte et dure.

« Je ferais bien de vous dire un peu où vous allez. Savez-vous quelque chose de votre oncle ?

40 – Non, dit Mary, fronçant les sourcils.

– Hum ! Vous allez dans une drôle de maison. Oh, c'est une grande et belle propriété, dans le genre lugubre<sup>1</sup>. La maison a six cents ans, et contient près de cent pièces, la plupart fermées à clé. Il y a tout autour un grand parc, des jardins  
45 et des arbres, avec des branches qui traînent à terre – certains d'entre eux... Mais c'est tout. »

Mary avait commencé à écouter malgré elle. Tout ce qui était nouveau l'attirait, mais elle se gardait bien de montrer son intérêt. C'était là une de ses particularités désagréables.

50 « Eh bien, dit Mme Medlock, cela vous est donc égal ?

– Peu importe, dit Mary.

– Vous avez raison, cela n'y changera rien. Votre oncle ne se mettra pas en peine de vous<sup>2</sup>, c'est sûr et certain. Il est un peu bossu, c'est ce qui l'a aigri<sup>3</sup>. Jeune homme, il était tou-  
55 jours morose<sup>4</sup> et il n'a pas du tout profité de la vie avant de se marier. »

---

1. **Lugubre** : triste et sombre.

2. **Ne se mettra pas en peine de vous** : ne s'inquiétera pas pour vous.

3. **Aigri** : rendu triste et de mauvaise humeur.

4. **Morose** : triste.

Mary ignorait que son oncle était marié et elle fut surprise. Mme Medlock s'en aperçut et, comme elle était bavarde, elle continua avec plus d'entrain.

60 «Sa femme était charmante et il serait allé au bout du monde pour lui procurer un brin d'herbe si elle en avait eu envie. Puis elle est morte, et cela l'a rendu plus bizarre que jamais. Il ne veut voir personne. Quand il est ici, il s'enferme dans l'aile gauche<sup>1</sup> de la maison et ne parle à personne.»

65 Tout cela ressemblait à une histoire dans un livre : une maison avec cent pièces presque toutes fermées, un bossu qui s'enfermait aussi ! Mary regarda par la fenêtre et il lui sembla tout naturel que la pluie commence à tomber à torrents, battant et inondant les vitres.

70 «Pas besoin de vous attendre à le voir, dit Mme Medlock. Vous pourrez jouer seule et vous débrouiller. On vous dira quelles sont les pièces où vous pouvez entrer. N'allez pas fourrer votre nez partout, Monsieur Craven est très strict<sup>2</sup> sur ce point.

– Je n'aurai aucune envie de fourrer mon nez partout»,  
75 répondit la maussade petite Mary.

Et aussi subitement qu'elle avait commencé à plaindre son oncle, elle se dit qu'il était assez désagréable pour mériter tous ses malheurs. Se retournant vers les vitres du compartiment, elle regarda si fixement tomber la pluie qu'elle s'endormit.

---

1. **Aile gauche** : partie de la maison située sur le côté gauche.

2. **Strict** : sévère.

80 Il faisait tout à fait sombre quand elle se réveilla. Le train s'était arrêté, et Mme Medlock la secoua.

«C'est le moment d'ouvrir les yeux ! Nous sommes à notre gare et nous avons une longue course<sup>1</sup> en voiture devant nous.»

85 Mary se leva et essaya de tenir les yeux ouverts tandis que Mme Medlock rassemblait les paquets<sup>2</sup>. Une calèche<sup>3</sup> les attendait à l'extérieur de la gare. La petite fille s'installa dans un coin, mais elle n'avait plus envie de dormir, curieuse de voir la route qui allait la conduire à l'étrange demeure dont  
90 Mme Medlock lui avait parlé. Il lui semblait qu'on pouvait s'attendre à tout dans une maison avec une centaine de pièces presque toutes fermées à clé.

On roula longtemps dans les ténèbres. Alors que la pluie avait cessé, le vent soufflait et sifflait avec des sons étranges. Il  
95 semblait à Mary que la course ne finirait jamais.

Les chevaux grimpaient un bout de route abrupte<sup>4</sup> quand elle vit enfin une lumière. Mme Medlock l'aperçut en même temps et poussa un long soupir de soulagement.

«Ah ! C'est la fenêtre de la loge<sup>5</sup>. Nous boirons bientôt une  
100 bonne tasse de thé.»

---

1. **Course** : ici, voyage.

2. **Paquets** : bagages.

3. **Calèche** : voiture tirée par des chevaux.

4. **Abrupte** : très raide.

5. **Loge** : logement du gardien du manoir.

## LES LIEUX DE L'HISTOIRE

L'histoire se passe en Angleterre,  
dans la propriété d'Archibald Craven, qui comprend  
le manoir de Misselthwaite et les jardins.



### • Le manoir

L'immense maison d'Archibald Craven se nomme le manoir de Misselthwaite. C'est une vieille bâtisse de six cents ans, qui contient une centaine de pièces verrouillées et de longs couloirs inquiétants que Mary explore de long en large un jour de pluie.

### • La chambre de Mary

Deux pièces chauffées par une cheminée sont attribuées à Mary. Elle dort dans l'une et, dans l'autre, prend ses repas et discute avec Martha. À travers la fenêtre de cette salle, elle peut apercevoir les jardins qui entourent le manoir.

### • La chambre de Colin

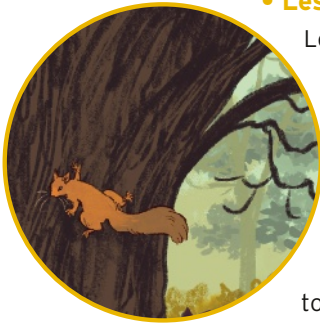
Une nuit, Mary est attirée par des pleurs et s'aventure dans les couloirs du manoir. C'est là qu'elle découvre la chambre de Colin. Celle-ci est remplie de meubles anciens, il y a une cheminée, un sofa et un grand lit à baldaquin dans lequel le petit garçon passe la plupart de son temps. Mary et Colin s'y retrouvent de longs moments pour discuter.



### • La lande

La lande est le paysage qui entoure le manoir. Mary ne la connaît pas, mais la découvre à travers les histoires de Dick. C'est un endroit qui semble gris et triste et pourtant le jeune garçon s'y amuse souvent en compagnie des animaux qui y vivent : moutons, oiseaux, et même un poney que Dick a apprivoisé.

### • Les jardins



Le parc qui entoure la propriété est immense. Il est composé d'un verger, d'une pépinière, de potagers, d'un étang, de plusieurs allées et de jardins qui communiquent entre eux par des portes. Quand Mary arrive au manoir, c'est l'hiver, il n'y a pas de fleurs et tout est gris. Au printemps, les arbres retrouvent leurs feuilles et les fleurs poussent dans tous les espaces, transformant ainsi le paysage.

### • Le Jardin secret

C'est le lieu principal de l'histoire. C'était l'endroit préféré de Mme Craven, elle y a trouvé la mort alors qu'elle se balançait sur une branche d'arbre. Depuis, le jardin est fermé et M. Craven a enterré la clé pour que personne n'y entre. Un grand mur recouvert de lierre le protège. Mary est attirée par ce lieu mystérieux et enchantée par sa découverte. Avec Dick et Colin, elle lui redonne vie et s'enthousiasme de voir pousser les fleurs et les plantes de cet endroit merveilleux.



## LES PERSONNAGES DE L'HISTOIRE



### MARY LENNOX

Mary est le **personnage principal** du roman. Elle est née en Inde et, à la mort de ses parents, elle est contrainte de venir habiter dans le manoir de son oncle en Angleterre. Ayant grandi sans l'amour et l'attention de ses parents, elle est **solitaire** et a un **caractère très désagréable**. Elle est décrite au début de l'histoire comme étant maigre, laide et antipathique. **Elle change** tout au long du roman. Elle dit elle-même qu'elle n'est plus aussi « bizarre » (p. 104) depuis qu'elle s'est mise à aimer les gens et qu'elle a découvert le Jardin.



### MARTHA

Issue d'une famille de douze enfants, Martha travaille dur mais est toujours **gaie** et **optimiste**. **Elle est chargée de s'occuper de Mary**. C'est elle qui pousse la petite fille à sortir dans les jardins, et lui offre même une corde à sauter. Son rôle est déterminant car elle apprend à Mary à être plus autonome, à s'habiller seule et à se préoccuper des autres. Son attitude toujours positive pousse Mary à faire des efforts.



## DICK

Dick est un **jeune garçon** dont le **caractère doux** est à l'opposé de celui de Mary. Il parle aux animaux et les soigne, joue de la flûte, connaît la lande, les fleurs et la nature. Il est apprécié de tout le monde. C'est le **frère de Martha** et il devient très vite l'**ami de Mary**.



## ARCHIBALD CRAVEN

M. Craven est l'**oncle de Mary** et le **père de Colin**. Veuf depuis dix ans, il est **solitaire** et **malheureux**. Son caractère renfermé est également lié à son infirmité puisqu'il est « un peu **bossu** » (p. 13). Il **s'absente** souvent du manoir depuis le décès de sa femme et interdit à quiconque d'entrer dans le jardin où elle a trouvé la mort. Il **refuse de voir son fils Colin**.



## COLIN CRAVEN

Colin est le **fils d'Archibald Craven** et le **cousin de Mary**. Il vit enfermé dans sa chambre car il semble être **malade**. Lorsqu'il se déplace, c'est en fauteuil roulant. C'est un enfant **colérique**, dont les crises effraient les personnes qui vivent ou travaillent au manoir. La présence de Colin est cachée à Mary, mais elle le découvre, réussit à l'apaiser et ne cède pas à ses caprices. C'est le début de leur amitié et de sa guérison.

## LE JARDIN À TRAVERS LES ARTS

▶ Vincent Van Gogh,  
*Verger en fleur*  
entouré de cyprès,  
huile sur toile, 1888,  
Kröller-Müller  
Museum, Otterlo  
(Pays-Bas).





★ Le jardin japonais, jardins de Giverny créés par le peintre Claude Monet, fondation Claude Monet.

▶ Jardins près de la baie,  
cabinet d'architecte  
Grant Associates,  
Singapour.



◀ Jacques Gruber,  
*Colombe et Paon*,  
vitrail de la véranda  
« La Salle », vers 1904,  
musée de l'École  
de Nancy.

Frances Hodgson Burnett

# LE JARDIN SECRET

Illustrations d'Anne-Lise Nalin

Mary Lennox, une petite orpheline de 10 ans, quitte l'Inde, où elle a grandi, pour aller vivre chez un oncle en Angleterre. Livrée à elle-même, elle explore le jardin de la grande demeure et découvre la clé d'un jardin à l'abandon depuis dix ans...

- Le texte accompagné de **nombreuses illustrations**
- **Des notes de bas de page** pour faciliter la lecture
- **Des éclairages et des activités** pour approfondir la compréhension du texte
- **Des extraits littéraires, des documents historiques et artistiques** pour prolonger et enrichir la lecture

**Titre recommandé par le ministère de l'Éducation nationale**

**CYCLE 3**

Se découvrir,  
s'affirmer dans  
le rapport  
aux autres

**Belin:**  
ÉDUCATION

boussole.belin-education.com

| belin-education.com                                                                 |  |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|
| ISBN 979-10-358-3173-8                                                              |  |                     |
|  |  | 03583173            |
| 9 791035 831738                                                                     |  | catégorie <b>B3</b> |